

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1983 Nr. 185

A. TITEL

*Aanvullend Protocol bij het Protocol tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Federatieve Republiek Brazilië, anderzijds, betreffende de commerciële en economische samenwerking in verband met de toetreding van de Helleense Republiek tot de Gemeenschap;
Brussel, 14 oktober 1983*

B. TEKST

Aanvullend Protocol dat naar aanleiding van de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschappen is gehecht aan het Protocol betreffende de commerciële en economische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Federatieve Republiek Brazilië

De Commissie van de Europese Gemeenschappen namens de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,

De Regering van het Koninkrijk België,

De Regering van het Koninkrijk Denemarken,

De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland,

De Regering van de Helleense Republiek,

De Regering van de Franse Republiek,

De Regering van Ierland,

De Regering van de Italiaanse Republiek,

¹⁾ De Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse en de Portugese tekst van het Aanvullend Protocol zijn niet afgedrukt.

De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,
De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,
De Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en
Noord-Ierland,
enerzijds, en
De Regering van de Federatieve Republiek Brazilië,
anderzijds,

Gezien de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese
Gemeenschappen op 1 januari 1981,

Gezien het op 18 september 1980 te Brussel ondertekende Protocol
betreffende de commerciële en economische samenwerking tussen de
Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Federatieve Repu-
blik Brazilië, hierna te noemen „het Protocol”,

Hebben besloten om in gemeenschappelijk overleg in het Protocol de
aanpassingen aan te brengen die noodzakelijk zijn in verband met de
toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschap
voor Kolen en Staal en dit Aanvullend Protocol te sluiten:

Artikel 1

Bij dit Aanvullend Protocol treedt de Helleense Republiek toe tot het
Protocol.

Artikel 2

De tekst van het Protocol is in het Grieks opgesteld en is op dezelfde
wijze authentiek als de oorspronkelijke teksten.

Artikel 3

Dit Aanvullend Protocol treedt in werking op de eerste dag van de
maand volgende op de datum waarop de overeenkomstsluitende partijen
elkaar kennis hebben gegeven van de voltooiing van de hiertoe vereiste
procedures. Het treedt buiten werking wanneer het Protocol buiten
werking treedt.

Artikel 4

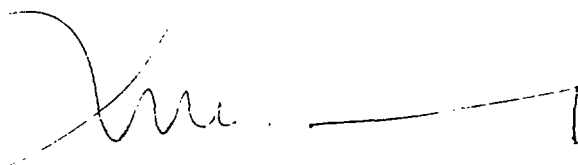
Dit Aanvullend Protocol is opgesteld in twee exemplaren in de Deen-
se, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de
Nederlandse en de Portugese taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authen-
tiek.

GEDAAN te Brussel, de veertiende oktober negentienhonderd drie-
entachtig.

For Kommissionen for De europæiske Fællesskaber
Für die Kommission der Europäischen Gemeinschaften
Για την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
For the Commission of the European Communities
Pour la Commission des Communautés européennes
Per la Commissione delle Comunità Europee
Voor de Commissie van de Europese Gemeenschappen



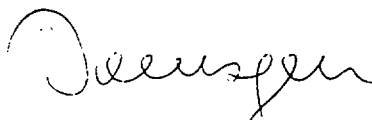
Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België



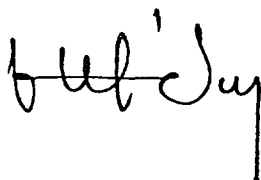
På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



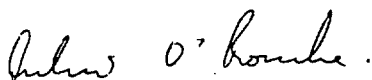
Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



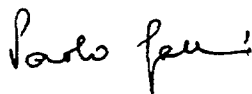
Pour le Gouvernement de la République française



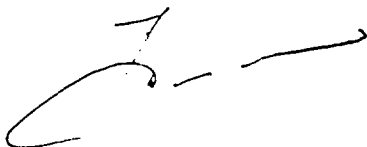
For the Government of Ireland



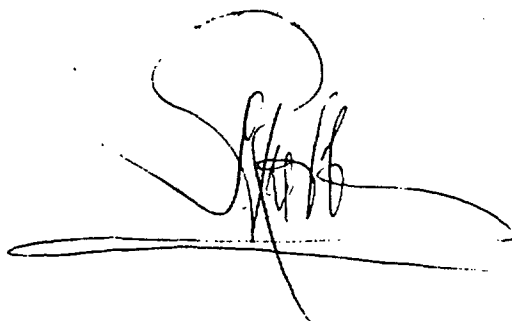
Per il Governo della Repubblica italiana



Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg



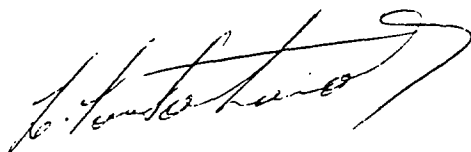
Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

A stylized handwritten signature in black ink, featuring a large, rounded initial 'S' or 'D' followed by several vertical strokes and a long horizontal line extending to the right.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

A handwritten signature in black ink that reads "Andrew Butler" in a cursive script.

Para o Governo da República Federativa do Brasil

A handwritten signature in black ink, appearing to read "L. Fernando Henrique" in a cursive script, with a long horizontal line extending to the right.

D. PARLEMENT

Het Aanvullend Protocol behoeft ingevolge additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet, juncto artikel 62, eerste lid, onderdeel a, van de Grondwet naar de tekst van 1972, en juncto artikel 2 van de Wet van 12 juni 1980 (*Stb.* 302), houdende goedkeuring van het op 28 mei 1979 te Athene tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, met Toetredingsakte, Bijlagen en Protocolen (*Trb.* 1979, 167), niet de goedkeuring van de Staten-Generaal. Dit artikel 2 luidt: „De goedkeuring door de Staten-Generaal van de Overeenkomsten, welke als noodzakelijk en rechtstreeks gevolg van het in artikel 1 genoemde Verdrag gesloten worden tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen onderling, dan wel tussen de Lid-Staten, al dan niet gezamenlijk met de Gemeenschap(pen) enerzijds en derde Staten of internationale organisaties anderzijds, is niet vereist.”.

Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Buitenlandse Zaken C. A. VAN DER KLAUW, de Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken D. F. VAN DER MEI, de Minister van Economische Zaken G. M. V. VAN AARDENNE, de Minister van Landbouw en Visserij G. J. M. BRAKS, de Minister van Financiën VAN DER STEE en de Minister van Sociale Zaken ALBEDA.

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal: Kamerstukken II 1979/80 – 16090; Hand. II 1979/80, blz. OCV 1739–1764; 4536–4538; Kamerstukken I 1979/80, nrs. 101, 101a, 101b; Hand. I 1979/80, blz. 922, 929.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Aanvullend Protocol zullen ingevolge artikel 3 in werking treden op de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop de Overeenkomstsluitende Partijen elkaar kennis hebben gegeven van de voltooiing van de hiertoe vereiste procedures.

J. GEGEVENS

Van het op 18 september 1980 te Brussel tot stand gekomen Protocol tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Federatieve Republiek Brazilië, anderzijds, betreffende de commerciële en economische samenwerking is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1980, 199.

Van het op 28 mei 1979 te Athene tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoome-

nergie en Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen, met Bijlagen, Protocolen en Verklaringen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1979, 167; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1983, 168.

Van het op 18 april 1951 te Parijs tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, met drie Bijlagen, Protocol betreffende voorrechten en immuniteiten van de Gemeenschap, Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie, Protocol betreffende de betrekkingen met de Raad van Europa, en Notawisseling, benevens Overeenkomst met betrekking tot de overgangsbepalingen, zijn de Franse tekst en de vertaling in het Nederlands geplaatst in *Trb.* 1951, 82; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1982, 36.

De tekst van het Aanvullend Protocol is eveneens geplaatst in Pb. EG L 150 van 8 juni 1983, blz. 35.

Uitgegeven de *drieëntwintigste* december 1983.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK